

现代语文版 资治通鉴

13 燕然勒石

台湾 柏杨 中国友谊出版公司

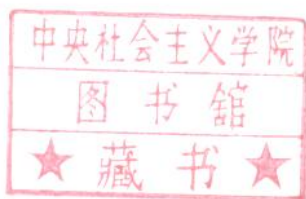


X204.3/1=4

66564



200312269



现代语文版

资治通鉴

⑬ 燕然勒石

台湾柏杨◎中国友谊出版公司

1986·北京

责任编辑：陈渊如

装帧设计：少 羽

现代语文版资治通鉴(13) 燕然勒石 台湾 柏 杨 译

中国 友谊出版公司 出版
新华书店北京发行所发行
百 花 印 刷 厂 印 刷

$850 \times 1168 \frac{1}{32} \cdot 5 \frac{7}{8} \cdot 137,000$

1986年11月第1版 1986年11月第1次印刷
社目：159-201 书号：11309·21 定价：1.50元

目 录

公元一世纪

公元八〇年至八九年

- 东汉政府收复西域·····(1)
- 梁竦冤狱·····(10)
- 羌部落起兵·····(36)
- 鲜卑斩北匈奴单于·····(37)
- 窦宪大破北匈奴·····(58)

公元九〇年至一〇〇年

- 窦宪再次大破北匈奴·····(68)
- 班超任西域总督·····(71)
- 窦氏集团崩溃,“朋党”之兴·····(74)
- 宦官专权开始·····(81)
- 西域叛变迭起·····(82)

公元二世纪

公元一〇一年至一〇九年

- 班超逝世,西域再失·····(114)
- 汉和帝刘肇逝世,汉殇帝刘隆即位·····(126)
- 小皇帝刘隆(不满两岁)夭折,汉安帝刘祜即位·····(132)

2021/17

· 西羌民变(144)

· 中国大饥馑，人相食(149)

公元一一〇年至一一九年

· 西羌叛乱扩大，西北荒芜(156)

· 兵灾、水灾、旱灾、蝗灾齐来(163)

· 鲜卑部落不断侵入边境(181)

· 西南少数民族叛乱，千里不见人烟(181)

· 任尚争功被斩(182)

公元八〇年 庚辰

东汉章帝建初 五年

1 春季，二月一日，日食。章帝刘炟(dá)下诏，命政府官员保荐“直言”“极谏”人士。

2 荆州(湖北省及湖南省)、豫州(河南省)所属各郡民兵，讨伐淩中(湖南省慈利县)蛮族，大破蛮族叛军。

3 夏季，五月三日，刘炟下诏：“我渴望能见到正直的人士，一直侧着身子，等候指教。先来到的，都已倾吐他们的苦闷、积郁，我略微了解各位贤才的志趣。也盼望他们留在左右，做我的顾问。但我祖父(一任帝刘秀)曾在诏书中说过：‘伊祁放勋(尧)考察官员时，要看他们充当公职的能力，不仅看他们说什么和写什么。’所以现在，地方政府中，很多官员出缺，可以全部由他们补充接任。”

4 五月二十日，皇家师傅(太傅)赵熹逝世。

5 班超雄心壮志，企图把脱幅已久的西域(新疆及中亚细亚

东部)，重新纳入中国版图。上书中央政府，要求出动武装部队，说：“我曾经看到，先帝（二任帝刘庄）为了再通西域，向北攻击北匈奴汗国，向西派出亲善使节。鄯善王国（罗布泊畔）和于阗王国（新疆和田县），立即归附。而今，拘弥王国（新疆于田县）、莎车王国（新疆莎车县）、疏勒王国（新疆疏勒县）、月氏王国（撒马尔汗）、乌孙王国（新疆伊宁市）、康居王国（巴尔喀什湖之西），也愿意归附。并且愿意集合全力，消灭龟兹王国（新疆库车县），恢复跟中国的交通。只要能消灭龟兹，则西域境内，仍跟中国对抗的，顶多不过百分之一。从前，参加决策的人，都认为：‘征服三十六国，等于砍断匈奴的右臂。’现在，西域各国，从太阳落山的地方算起，没有一国不接受中国文化，无论国大國小，全都充满欢欣，进贡奉献，从不停止。只有焉耆王国（新疆焉耆县）和龟兹王国（新疆库车县），对中国始终抵制。

我从前曾率领官员三十六人（参考七三年），出使绝远的异域，受到各种艰险苦难，可是，孤独无助，困守疏勒，到今天已经五年。各地蛮族情形，也获得相当了解。各国官员人民的意见，一致肯定：依靠中国，犹如依靠上帝。从民心验证，葱岭可以超越，龟兹（新疆库车县）可以征服。我建议：封龟兹派到中国当人质的王子白霸，当龟兹国王，派步骑兵数百人，送他返回西域，跟其他国家结盟，组织联军，少则数月，多则一年，龟兹就会到手。用蛮族对付蛮族，用夷狄克制夷狄，应是所有谋略中最高明的谋略。

我看到莎车王国、疏勒王国，土地广袤肥沃，牧草茂盛，不亚于敦煌郡（甘肃省敦煌县）跟鄯善王国（罗布泊畔）。用不着中国出动庞大兵力，也用不着中国供应粮秣。其中姑墨国王（新疆温宿县）、温宿国王（新疆乌什县），又是龟兹派去的，既不是该国的人，

而又凶恶残暴，不得民心，形势所逼，一定有人向联军投降。如果两国归附，龟兹孤立，必然瓦解。

请求陛下把我这份奏章，交付高阶层官员讨论，参考决定。万一可以实行，死也无恨。臣，班超，地位卑微，幸而神灵保佑，还没有使我病倒，但愿看到西域重新回归中国，陛下举起祝福万年和平的酒杯，向皇家祭庙祭祀献功。使普天之下，同庆欢乐。”

刘烜深信可以成功，下令研究派遣武装部队的可行性。平陵(陕西省咸阳市东北)人徐干，上书皇帝，请求从军塞外，当班超的助手。刘烜任命徐干当副军政官(假司马)，率领赎罪的囚犯，以及志愿从军的壮士，共一千余人，前往西域，听候班超差遣。

在此之前，莎车(新疆莎车县)认为中国不可能再派出军队保护自己，就投降龟兹(新疆库车县)，而疏勒(新疆疏勒县)保安司令官(都尉)番辰，也起兵叛变。正好徐干赶到，班超跟徐干攻击番辰，大破番辰叛军，杀一千余人。准备乘胜进攻龟兹(新疆库车县)，认为乌孙王国(新疆伊宁市)兵力强大，希望得到协助，于是，上书建议：“乌孙是个大国，拥有战士十万人，所以武帝(西汉七任帝刘彻)把公主嫁给他(参考前一〇五年)。到孝宣皇帝(西汉十任帝刘询)时，终于收到成果(参考前七一年)。现在应该派人出使乌孙，安抚慰问，使他跟我们同心合力。”刘烜采纳。

公元八一年 辛巳

东汉章帝建初 六年

1 春季，二月十八日，琅邪王(孝王)刘京逝世。

2 夏季，六月十五日，全国武装部队总司令(太尉)鲍昱逝世。

3 六月三十日，日食。

4 秋季，七月二十二日，擢升农林部长(大司农)邓彪，当全国武装部队总司令(太尉)。

5 武都(甘肃省成县)郡长廉范，调任蜀郡(四川省成都市)郡长(太守)。

成都繁华，人民富有，物产丰富，房舍街巷，都紧聚在一起。过去，郡政府一直禁止夜间工作，以防火灾。事实上人民不可能夜间不工作，只好互相隐瞒，反而不断发生火灾。廉范到任后，撤销禁令，只严格规定储水。人民无限方便，为此传播一首歌谣：“廉郡长为什么来得这么迟/不禁止使用火烛/人民得以安心去做/从前连个短衣裳都没有/而今却有五条裤。”

6 刘烜准备招待即将到首都洛阳朝见的沛王刘辅(刘烜叔父)等,派礼宾官(谒者)赏赐貂皮袍,以及御厨房的奇物珍果。又派藩属事务部长(大鸿胪)窦固,“持节”,到郊外迎接。刘烜更亲自先到设于洛阳的沛国宾馆(邸第)视察,事先准备好床帐,以及其他所需要的金钱器物,应有尽有,无所不备。

公元八二年 壬午

东汉章帝建初 七年

1 春季，正月，沛王刘辅、济南王刘康、东平王刘苍、中山王刘焉、东海王刘政(刘强子)、琅邪王刘宇(刘京子)，到首都洛阳朝见。刘烜下诏：刘辅、刘康、刘苍、刘焉，在朝见时，司仪人员只介绍爵位，不介绍名字(这就是“赞拜不名”，表示尊敬，因四位亲王，全是刘烜叔父)，直到上得宝殿，再行君臣之礼，而由刘烜亲自答礼。显示君王的尊敬和臣属的荣耀，更超过古代。亲王们每次进宫，皇帝都先派辇车迎接，到禁宫宫门才下车步行。刘烜为他们站起来，容貌恳切。皇后以侄媳身分，在帐幕后面参拜，亲王们都鞠躬辞谢，心不自安。

三月，藩属事务部长(大鸿胪)奏请遣送各亲王返回封国。刘烜特别命东平王刘苍，留在京师。

2 最初，马太后遴选扶风(陕西省兴平县)人宋杨的两位女儿，给刘烜当妃子(贵人)，姐姐宋大贵人生儿子刘庆，封作太子。

陵乡侯梁松的弟弟梁竦，有两个女儿(梁松就是陷害马援的凶手。参考四九年)也当刘烜的妃子(贵人。本年，刘烜二十五岁)，妹妹梁小贵人，生儿子刘肇。窦皇后没有生儿子，就抚养刘肇，当做自己儿子。马太后在世时，宋家姐妹很受马太后的宠爱，后来，马太后逝世(七九年)，宋家姐妹霎时失去靠山，而窦皇后因为受到刘烜宠爱的缘故，权力迅速膨胀，跟母亲沘阳公主(东海王刘强的女儿)，阴谋打击宋家姐妹。窦皇后教她的娘家兄弟，在外负责收集宋家鸡毛蒜皮的过失。又教服侍宋家姐妹的车夫、宦官，在内负责侦察她们的行动。

这是一个严密的阴谋，再小心谨慎的人，都无法逃生。不久，事情爆发。宋大贵人患病，想吃生的菟丝子(菟丝子，植物，中国医药上常用的一种营养药剂)，嘱咐娘家人送来。窦家班立即抓住机会，指控宋家姐妹用它作法诅咒。刘烜大为震怒，把宋大贵人生的儿子，已封为皇太子的刘庆，逐出后宫，寄住承禄观。

夏季，六月十八日，刘烜下诏：“刘庆精神恍惚，喜怒无常，没有资格侍奉皇家祭庙。大义之下，可以毁灭亲情，何况，仅不过贬降？现在，撤销刘庆的皇太子封号，改封清河王。皇子刘肇，受皇后(窦皇后)亲自抚育，在怀抱中便有良好的教养，现在改封刘肇当皇太子。”把宋家姐妹囚禁丙舍，命禁宫贴身侍从宦官(小黄门)蔡伦，负责审问。宋家姐妹知道已无生路，双双服毒自杀。担任参议官(议郎)的老父宋杨，免职，逐回故乡平陵(陕西省咸阳县东北)。

刘庆年纪还小(本年，刘庆五岁)，可是却已知道大祸临头，恐惧而又小心，口中从不敢提到母亲。作父亲的刘烜，又怜又爱，下令给窦皇后：要刘庆的衣服，跟当太子的刘肇一样。刘肇对

这位小哥哥十分亲爱，进宫则同住同玩，出宫则同车同轿。

3 六月二十三日，改封广平王刘蒨当西平王。

4 秋季，八月，在一次宴会之后，有关单位再奏请：遣送东平王刘苍，返回封国，刘烜批准。并亲手写给刘苍一信，说：“骨肉本是天性，并不因为血缘远近，而定亲疏。不过每见面一次，感情都比从前更重一次。想到大王久在京师，十分劳苦，应该回国休息，打算在藩属事务部（大鸿胪）的奏章上签字，却不忍下笔，兹派贴身宦官（小黄门）送上此信，内心依恋，悲哀不能尽言。”

刘苍离京之日，刘烜亲自送行，流泪分别。再赏赐车轿、衣服、珍宝、马匹、钱、布，价值在亿万钱左右。

5 九月十日，刘烜前往偃师（河南省偃师县），再向东走，在卷津（河南省原武县西北）渡过黄河，抵达河内郡（河南省武陟县）。下诏说：“我因为巡视秋季庄稼，考察收割情形，顺便进入河内郡界。装备轻简，没有其他辎重车辆。地方政府不可以征调民夫修路筑桥，官员更不可远离城郭，迎接奉承，打听侍候，在眼前跑来跑去，增加麻烦。一切要俭省节约，我只恨自己不能吃粗糙米饭，不能用瓢喝饮凉水！”

九月己酉日（九月己丑朔，没有己酉），刘烜前往邳城（河南省临漳县）。九月二十七日，返首都洛阳。

6 冬季，十月十九日，刘烜前往长安（陕西省西安市），封萧何的后裔萧熊“鄴侯”。再往槐里（陕西省兴平县）、岐山（陕西省武功县西南）。又往长平（长安坂，陕西省泾阳县西南）、池阳宫（宫在泾阳县西北），东到高陵（陕西省高陵县）。

十二月丁亥日（十二月甲午朔，没有丁亥），刘烜返首都洛阳。

7 东平王刘苍患病，刘烜派贴身侍从宦官（小黄门）陪同名

医，兼程前往诊治，问病的使节，在道路上前后相接。又特别指定专用的驿马车，传报皇帝千里外的关切之情。

公元八三年 癸未

东汉章帝建初 八年

1 春季，正月二十九日，东平王刘苍逝世，刘烜下诏给亲王府宦官总管(中傅)，命：“把亲王自建武(汉光武帝年号)以来所写的文章和奏章，收集呈报，以便阅览。”派藩属事务部长(大鸿胪)，“持节”，前往东平国(山东省东平县)治丧。命四姓小侯(四姓：樊〔刘秀母族〕、阴〔刘秀妻族〕、郭〔刘秀妻族〕、马〔刘庄妻族〕)，各封国亲王、各公主，都去东平国奔丧。

2 夏季，六月，北匈奴汗国三木楼訾大人稽留斯等，率三万余人，直抵五原郡(内蒙古包头西北)边塞，归降。

3 冬季，十二月七日，刘烜前往陈留郡(河南省陈留县)、梁国(河南省商丘市)、淮阳郡(河南省淮阳县)、颍阳郡(可能是“颍川”之误，河南省禹县)。十二月二十一日，返首都洛阳。

4 皇子刘肇被封太子，梁姓家族不敢明目张胆庆祝，但仍暗中悄悄欢喜。窦姓家族得到消息，既厌恶又恐惧。窦皇后

为了独占养子刘肇的感情，使窦姓家族成为刘肇唯一的舅家，遂决定斩草除根，毒手伸向刘肇母亲梁贵人姐妹。在刘烜面前诋毁她们，梁贵人姐妹的宠爱开始衰退。

本年，窦姓家族确知梁贵人姐妹已经失宠，遂发出匿名函件，把梁贵人姐妹之父梁竦，陷入谋反叛乱大狱。梁竦遂被捕，死在牢狱之中，家属贬谪到九真(越南义安县)。梁贵人姐妹忧愁而死。梁竦供词中牵连到老兄梁松的妻子舞阴公主，于是舞阴公主被贬逐到新城(河南省洛阳市南)。

柏杨曰：

西汉王朝赵合德式的争宠斗争，重现于东汉王朝，主要的原因，在于皇后没有儿子。赵合德女士也好，窦皇后女士也好，如果有子，血腥程度，或许可以减低。赵合德不过一条美丽的毒蛇，没有儿子就更丧失理智。窦皇后比较聪明，从以后发生的若干件事上，证明她本质并不是一个恶妇，她从婆母那里得到启示，从小抚养刘肇，这比赵合德女士要高明百倍。可是，她的那些兄弟们却愚不可及，逼她走上梁山，一击宋姓姐妹、二击梁姓姐妹。马太后虽然严厉，却不杀刘烜生母。因仅只压制，怨恨不过就是怨恨，如果发展到流血，怨恨就升级成为怨毒，而怨毒，只有流血才可解除。窦家班在马太后成功的模式里，犯下最大错误：窦家班杀了刘肇的生母，这是一颗足以使窦姓家族惨遭报复的定时炸弹。聪明和智慧，在此一线上，看出分际。

5 顺阳侯马廖，谨慎小心，但性格宽厚，反应缓慢，对子弟们不能严格管教。以致马家子弟，骄傲奢侈，为非作歹，不

可一世。皇家图书馆研究官(校书郎)杨络,写信警告马廖,说:“阁下地位,十分尊贵,四海之内,都仰望你的风采。可是,你的弟弟们(马防、马光)年纪轻轻,血气正刚,既没有窦长君忍让的胸襟(西汉文帝刘恒的妻子窦皇后,兄长窦长君,谦虚恭敬,从不敢用他的富贵,在别人面前炫耀。参考前一七九年),反而喜爱结交一些轻浮狡诈,没有品格的朋友。假使一直这样放纵他,不加教诲,使他们认为理所当然。回顾过去史迹往事,我为你们马姓家族寒心。”马廖不能接受。

马防、马光兄弟财产之多,以亿计,在首都洛阳大兴土木,建筑豪华宅第,连绵相接,布满街道,食客多达数百人。马防更在边疆地带,大量放牧牛马,向羌人或其他蛮族,勒索捐税。刘烜大不高兴,不断谴责,凡是可以禁止的方法,都用出来。马家班得不到皇帝支持,权势自然走向下坡,食客们也逐渐离散。

马廖的儿子马豫,当步兵指挥官(步兵校尉),对所受的限制,表示不满,在信件中提出抱怨。有关单位得到这些信件后,立即弹劾马豫,并一并弹劾马防、马光:“豪华奢侈,衣食住行,超过他们的身分,污染圣明的礼教!应一律免除官职,遣回他们的封国。”

刘烜批准。然而,在马家动身上路的前夕,刘烜下诏:“舅父一家,全都遣返封国。每年四季祭祀先后(马太后),舅家就没有人助祭,使我感伤。现在,特准许侯马光,留在首都洛阳,闭门思过,有关单位不必再提异议,以成全我们甥舅之情。”

马光比马防稍为收敛,所以刘烜把他留下。稍后又擢升马光“特进”(朝见时位置仅次三公)。马豫随老父回到封国(马廖封“顺阳侯”,顺阳,河南省淅川县东),不知道因为什么原因,再被逮捕,死在监狱苦刑拷打之下。